

Néotoponymie contestée à Potchefstroom / Tlokwe (Province du Nord-Ouest, Afrique du Sud)

Frédéric Giraut, Sylvain Guyot et Myriam Houssay-Holzschuch

**Édition électronique**

URL : <http://echogeo.revues.org/12042>
DOI : 10.4000/echogeo.12042
ISSN : 1963-1197

Éditeur

Pôle de recherche pour l'organisation et la
diffusion de l'information géographique
(CNRS UMR 8586)

Référence électronique

Frédéric Giraut, Sylvain Guyot et Myriam Houssay-Holzschuch, « Néotoponymie contestée à Potchefstroom / Tlokwe (Province du Nord-Ouest, Afrique du Sud) », *EchoGéo* [En ligne], 13 | 2010, mis en ligne le 20 septembre 2010, consulté le 01 octobre 2016. URL : <http://echogeo.revues.org/12042> ; DOI : 10.4000/echogeo.12042

Ce document a été généré automatiquement le 1 octobre 2016.

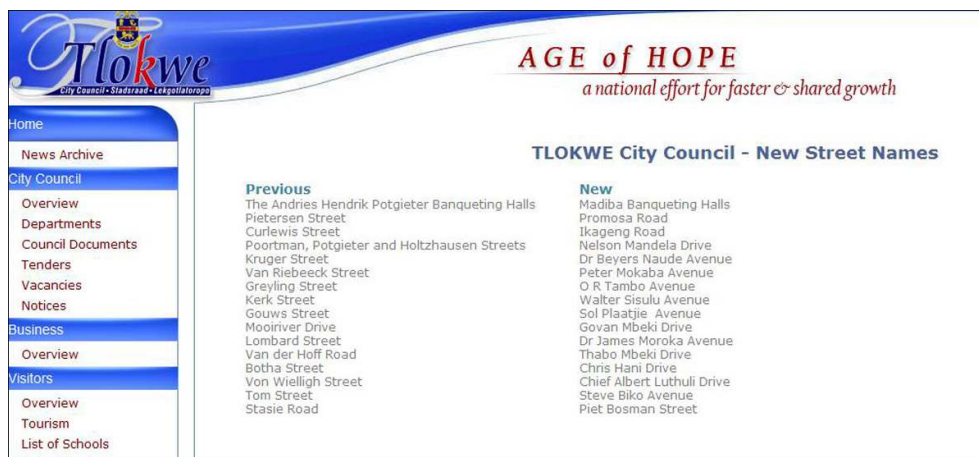


EchoGéo est mis à disposition selon les termes de la licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International

Néotoponymie contestée à Potchefstroom / Tlokwe (Province du Nord-Ouest, Afrique du Sud)

Frédéric Giraut, Sylvain Guyot et Myriam Houssay-Holzschuch

Illustration 1 - Extrait du site de la municipalité de Potchefstroom / Tlokwe



Source : <http://www.potch.co.za/newsarchive/streetnames.html>

Illustration 2- Potchefstroom (Afrique du Sud)



Auteur : Béatrice Obry-Guyot, début décembre 2007.

Illustration 3 - Extrait du plan Google Map de Potchefstroom



Source : Google Map.

- 1 La question toponymique en Afrique du Sud sur la longue durée porte sur deux thèmes essentiels porteurs de controverses : le plurilinguisme et le marquage symbolique et mémoriel du territoire. Les conflits toponymiques abordent notamment le registre mémoriel de l'histoire contemporaine conflictuelle. Ce registre est également lié au registre culturel et aux appartenances communautaires sur base linguistique, car les histoires respectives de ces communautés renvoient à l'histoire antagoniste des périodes

coloniales et d'apartheid. Ces périodes ont vu l'imposition d'un ordre dominant avec ses héros. Ceux de la conquête coloniale ont été célébrés dans les créations toponymiques accompagnant la mise en place du semis de villes coloniales comme c'est le cas, pour les conquêtes Boer, du toponyme Potchefstroom. Ville fondée le 22 décembre 1838 par le chef voortrekker Andries Hendrik Potgieter, son nom est un condensé de POT(gieter) avec STROOM (Rivière Mooi). C'est une ville symbole dans la géographie et l'histoire afrikaner à bien des points de vue : par exemple à partir de 1852 et jusqu'en 1860, elle fut officiellement la capitale de la république sud-africaine du Transvaal (Zuid-Afrikaansche Republiek) avant de céder la place à Pretoria. Les toponymes des rues et avenues ont suivi la même logique de dénomination que les noms de villes, en puisant dans le vivier des héros de la conquête européenne : par exemple Van Riebeeck Street à Potchefstroom et ailleurs prenait le nom du fondateur de la Colonie du Cap.

- 2 La néotoponymie contemporaine postapartheid s'inscrit dans une politique globale de réparation des exactions du passé. La formule de double dénomination: nom ancien européen pour la localité urbaine et nom nouveau africain pour la municipalité, va finir par laisser place à de féroces batailles entre les activistes de différentes communautés pour imposer le nouveau nom à la ville ou pour obtenir son maintien. Le cas de Potchefstroom-Tlokwe illustre parfaitement ces combats farouches qui ont finalement aboutis au maintien de la double dénomination de compromis. Le groupe d'action « Aksie Potchefstroom / ActionPotchefstroom » a combattu de manière virulente le nouveau nom de la municipalité de Potchefstroom (Tlokwe) ainsi que les nouvelles nominations de rues et avenues (voir liste illustration 1) allant jusqu'à noircir les nouvelles plaques de rues (illustration 2) ou détruire des panneaux. Par exemple, Peter Mokaba (illustration 3), nouvelle dénomination de l'ancienne Van Riebeeck Street est contestée de manière virulente par une fraction importante de la population Afrikaner de la ville. Mokaba (né le 7 janvier 1959 près de Pietersburg, Transvaal en Afrique du sud et décédé à Johannesburg, Gauteng, Afrique du Sud le 9 juin 2002) a été membre puis président de divers partis de jeunes contre l'apartheid, puis dirigeant de l'« ANC Youth League ». Mokaba, au delà de son passé d'opposant, est une figure très controversée pour avoir exhumé dans le contexte post apartheid le célèbre chant « Kill the boer, kill the farmer » (tuer le Boer, tuer le fermier) qui appartient à la mythologie de la lutte. Un tel symbole n'est donc pas admis localement, surtout aux dépens de Van Riebeeck, le fondateur hollandais de la colonisation européenne en Afrique du Sud.

BIBLIOGRAPHIE

Giraut F., Houssay-Holzschuch M., Guyot S. (avec la collaboration de), 2008. Au nom des territoires ! Enjeux géographiques de la toponymie (numéro spécial sur la toponymie). *Espace Géographique*, 2008-2, p. 97-105.

Giraut F., Guyot S., Houssay-Holzschuch M., 2008. Enjeux de mots: les changements toponymiques sud-africains, *Espace Géographique*, 2008-2, p. 131-150.

Guyot S., Seethal C., 2007. Place of identity, identities of places. Change of place names in a post-apartheid South Africa. *South African Geographical Journal*, vol. 89, n°1, p. 55-63.

Council accused of botched Potch name change, Cape Times, 09 July 2007, http://www.iol.co.za/index.php?click_id=13&set_id=1&art_id=vn20070709015517337C349529&page_number=2

Hundreds march against Potch name change, Cape Times, 17 April 2007 <http://www.capetimes.co.za/index.php?fSectionId=3531&fArticleId=nw20070417215050331C358521>

'Racist anarchists' dump street names, SAPA, 25 June 2007, http://www.iol.co.za/index.php?set_id=1&click_id=13&art_id=nw20070625155627196C617363

Malema sings the Mokaba anti-boer tune, The Star, 10 March 2010, http://www.iol.co.za/index.php?set_id=1&click_id=6&art_id=vn20100310041938251C304265&page_number=2

Potchefstroom, encyclopédie en ligne: <http://fr.wikipedia.org/wiki/Potchefstroom>

Peter Mokaba, l'ANC en ligne : <http://www.anc.org.za/ancdocs/history/people/mokaba.html>

AUTEURS

FRÉDÉRIC GIRAUT

Université de Genève, Frederic.Giraut@unige.ch

SYLVAIN GUYOT

Université de Limoges, sylvain.guyot@unilim.fr

MYRIAM HOUSSAY-HOLZSCHUCH

Université de Lyon, École Normale Supérieure de Lyon, UMR 5600 Environnement, Ville, Société & Institut Universitaire de France, myriam.houssay-holzschuch@ens-lyon.fr